GROUPE ROMAND DES ÉTUDES GRECQUES ET LATINES

Après une année 2015 placée sous le signe de la rhétorique, le GREGL a débuté 2016 en organisant une sortie avant sa séance de printemps. Le samedi 30 janvier, plusieurs membres se sont rendus au Musée Rath à Genève, où ils ont participé à une visite guidée de l'exposition « Byzance en Suisse », menée par notre ancien président M. André-Louis Rey, maître d'enseignement et de recherche en études byzantines à l'Université de Genève.

L'assemblée générale a eu lieu le samedi 21 mai à Martigny, au pavillon Szafran de la Fondation Gianadda. Notre rencontre s'est tenue dans le cadre des Fêtes du Forum, événement consacré à la reconstitution archéologique et aux combats de gladiateurs. Nous avons pu entendre un spécialiste du sujet en la personne de M. Brice Lopez, directeur de recherche au sein de l'association ACTA. Il nous a présenté cette conférence : « La gladiature à travers le prisme de la recherche gestuelle : archéologie expérimentale et archéologie du geste », qui fut suivie d'une discussion avec M. François Wiblé, ancien archéologue cantonal du Valais. Après un repas romain, les participants ont eu l'occasion de regarder divers spectacles et démonstrations dans l'amphithéâtre de l'antique Octodure.

Le samedi 12 novembre au Palais de Rumine à Lausanne, notre séance d'automne a repris la forme de l'an passé, celle d'une table-ronde centrée sur une même thématique, qui était cette fois-ci : « Traduire, retraduire et réécrire les textes antiques ». M^me^ Angela Sanmann, professeure au Centre de traduction littéraire de l'Université de Lausanne, a animé les discussions, durant lesquelles trois intervenants ont évoqué leur expérience de la traduction : M^me^ Carole Fry, professeure à l'Université de Genève, traductrice des *Lettres croisées de Jérôme et Augustin* (Les Belles-Lettres), M. Bertrand Schmid, écrivain et traducteur de la *Batrachomyomachie* (Hélice Hélas) et M^me^ Danielle Van Mal-Maeder, professeure à l'Université de Lausanne, traductrice des *Métamorphoses* d'Apulée (*Romans grecs et latins*, Les Belles Lettres). Leurs présentations s'accompagnaient de lectures d'extraits des différentes œuvres par des comédiens, afin de faire résonner les traductions. Un buffet dînatoire a conclu cette rencontre.

Quelques nouveaux adhérents ont rejoint les rangs du GREGL, dont le nombre s'élève à un peu plus de 180 membres.

Claire Oppliger,
Lausanne (caissière du GREGL)

REL_94.indb 38 24/10/2017 11:22:24